

DARBA LĪGUMS ТРУДОВОЙ ДОГОВОР

Rīga, ____ . ____ . 20__

Darba devēja nosaukums Название работодателя	reģistrācijas Nr. регистрационный номер
juridiskā adrese юридический адрес	
Darba devēja pārstāvis, valdes loceklis Представитель работодателя, член правления	
Darbinieka vārds, uzvārds Имя, фамилия работника	
personas kods персональный код	dzīves vieta место жительства
pase Nr.(ja nav pers. koda): Nr. паспорта (если нет перс.кода)	izdošanas vieta: место и дата выдачи
noslēdz šo Darba līgumu, turpmāk tekstā – Лīgums, par sekojošo:	Заклучили настоящий Трудовой договор, далее в тексте – Договор, о следующем:
1. Darbinieks stājas darbā pie Darba devēja un Darba devējs pieņem viņu darbā par _____ (pēc prof. klasifikatora _____).	1. Работник приступает к работе у Работодателя, а Работодатель принимает его на работу на должность _____ - _____ (согласно классификатору профессий _____).
2. Darba tiesisko attiecību sākuma datums: ____ . ____ . 20__	2. Трудовые отношения начинаются с ____ . ____ . 20__
3. Darba līgums ir noslēgts uz: <input type="checkbox"/> nenoteiktu laiku ar pārbaudes laiku uz trim mēnešiem неопределенный срок с проверочным сроком на три месяца <input type="checkbox"/> noteiktu laiku līdz ____ . ____ . 20__ определенный срок до	3. Трудовой договор заключен на: <input type="checkbox"/> nenoteiktu laiku ar pārbaudes laiku uz trim mēnešiem неопределенный срок с проверочным сроком на три месяца <input type="checkbox"/> noteiktu laiku līdz ____ . ____ . 20__ определенный срок до
4. Darba samaksa Darbiniekam notiek ne retāk kā vienu reizi mēnesī - 15.datumā un sastāda:	4. Работодатель платит Работнику заработную плату не реже, чем один раз в месяц – 15 числа и её размер составляет:
<input type="checkbox"/> EUR _____ stundā/ в час	
<input type="checkbox"/> EUR _____ mēnesī/ в месяц.	

<p>5. Darba laiks Darbiniekam ir noteikts kā:</p> <p><input type="checkbox"/> Normālais darba laiks no ___ līdz ___ katru darba dienu, brīvdienas - sestdiena, svētdiena. Нормальное рабочее время с ___ до ___ в рабочие дни, выходные - суббота, воскресенье.</p> <p><input type="checkbox"/> Nepilns darba laiks no ___ līdz ___ katru darba dienu, brīvdienas - sestdiena, svētdiena. Неполное рабочее время с ___ до ___ в рабочие дни, выходные - суббота, воскресенье</p> <p><input type="checkbox"/> Maiņu un summētais darba laiks par trim mēnešiem, saskaņā ar Latvijas Republikas Darba likuma 140.pantu. Darba devējs garantē darbiniekam nodarbinātību ne mazāk, ka 6 (sešas) darba dienas ar 12 (divpadsmit) stundu ilgumu mēnesī</p> <p>Посменное и суммированное рабочее время за три месяца, согласно 140 статьи Трудового закона Латвийской Республики. Работодатель гарантирует Работнику занятость не меньше, чем 6 (шесть) дней с 12 (двенадцатью) часами в месяц</p>	<p>5. Рабочее время Работнику установлено как:</p>
<p>6. Pamata darba vietas adrese</p> <p>_____</p>	<p>6. Адрес основного места работы</p>
<p>Darbinieku var nodarbināt dažādās darba vietās.</p>	<p>Работника можно посылать на работу в различные рабочие места.</p>
<p>7. Darba devējs var uzteikt darba līgumu Darba likuma 101.pantā noteiktajos gadījumos.</p>	<p>7. Работодатель может расторгнуть Договор в случаях, предусмотренных в ст.101 Закона о труде.</p>
<p>8. Darbiniekam ir tiesības rakstveidā uzteikt darba līgumu pēc paša vēlēšanās vienu mēnesi iepriekš, kā arī Darba likuma 100.panta 4. un 5.daļas paredzētajos gadījumos.</p>	<p>8. Работник имеет право расторгнуть Договор по собственному желанию, подав письменное заявление за один месяц до этого, а также в случаях, предусмотренных в пунктах 4 и 5 статьи 100 Закона о труде.</p>
<p>9. Jebkuri strīdi starp Darba devēju un Darbinieku vispirms jārisina sarunu ceļā, bet. Strīdi, kurus nav iespējams atrisināt sarunu ceļā, tiek risināti Darba likuma noteiktajā kārtībā.</p>	<p>9. Любые споры между Работодателем и Работником разрешаются вначале путем переговоров. Споры, которые невозможно разрешить путём переговоров, подлежат разрешению согласно Закону о труде.</p>
<p>10. Darba līgums sastādīts divos eksemplāros, no kuriem viens glabājas pie Darba devēja, otrs - pie Darbinieka.</p>	<p>10. Трудовой договор составлен в двух экземплярах, из которых один остается у Работодателя, а другой у Работника.</p>
<p>11. Jebkādu pretrunu Līguma tekstos vai to interpretācijā latviešu un krievu valodā noteicošais būs Līguma teksts latviešu valodā.</p>	<p>11. В случае противоречий между текстами Договора или их толковании на латышском и русском языке главенствующим будет текст Договора на латышском языке.</p>
<p>12. Šajā Līgumā neatrunātos gadījumos puses vadās pēc Latvijas Republikas Darba likumdošanas.</p>	<p>12. В случаях, не предусмотренных настоящим Договором, стороны руководствуются трудовым законодательством Латвийской Республики.</p>
<p>Darba devējs Работодатель</p> <p style="text-align: right;">/paraksts/подпись/</p>	<p>Darbinieks Работник</p> <p style="text-align: right;">/paraksts/подпись/</p>